



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Die Gedichte Ossian's eines alten celtischen Helden und Barden**

**Macpherson, James**

**Düsseldorf, 1775**

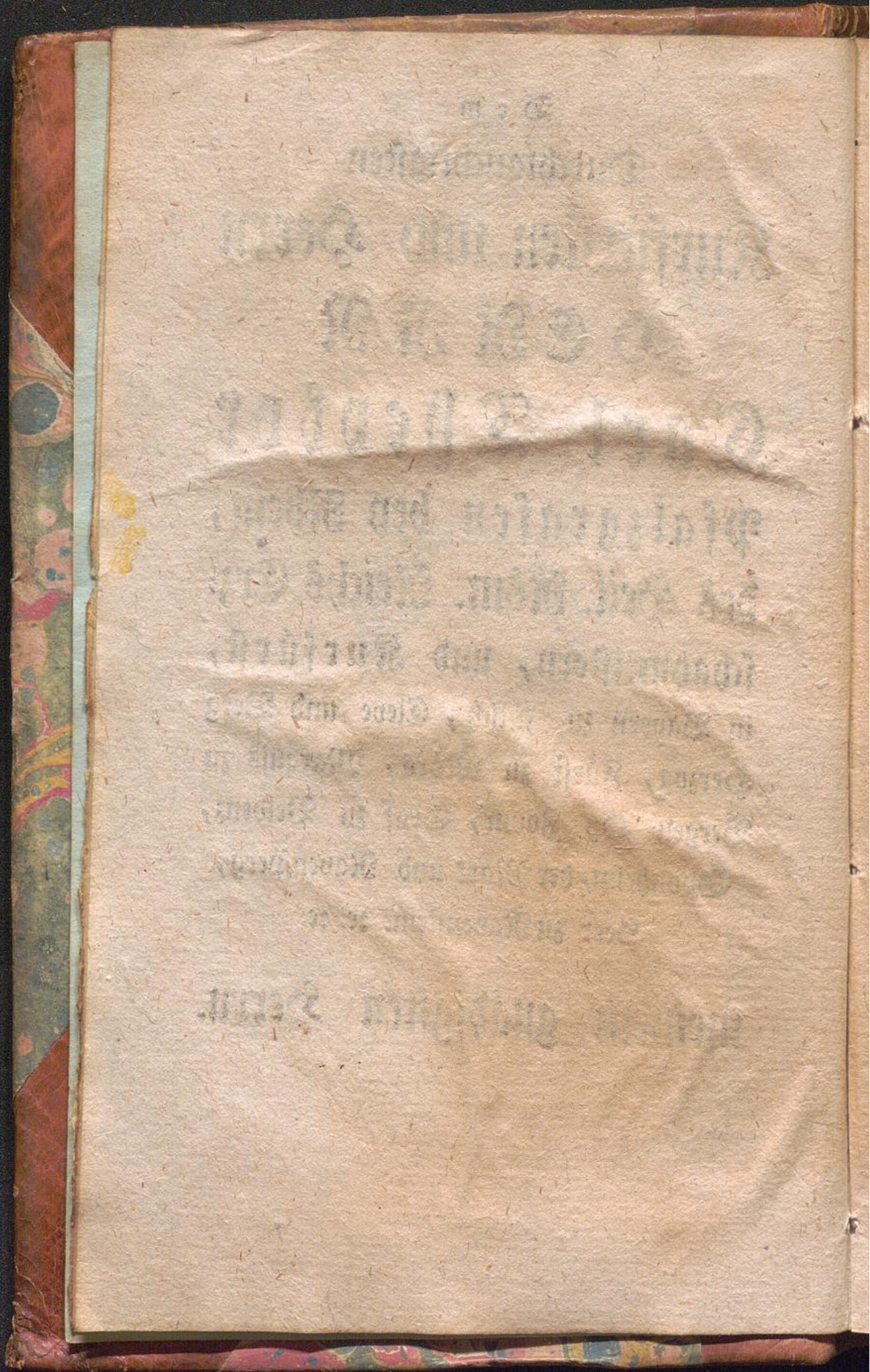
**VD18 90058976**

Dem Durchlauchtigsten Kurfürsten und Herrn Herrn Carl Theodor  
Pfalzgrafen bey Rhein, des Heil. Röm. Reichs Erzschatzmeistern, und  
Kurfürst ...

[urn:nbn:de:hbz:466:1-49565](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-49565)

Dem  
Durchlauchtigsten  
Kurfürsten und Herrn  
H E R R N  
Carl Theodor  
Pfalzgrafen bey Rhein,  
des Heil. Röm. Reichs Erz-  
schatzmeistern, und Kurfürst,  
in Bayern zu Jülich, Cleve und Berg  
Herzog, Fürst zu Mors, Marquis zu  
Bergen Op Zoom, Graf zu Veldenz,  
Sponheim, der Mark und Ravensperg,  
Herr zu Ravenstein. ꝛc. ꝛc.

meinem gnädigsten Herrn.



Durchlauchtigster Kurfürst  
gnädigster Herr!

Die Achtung, worin die Gedichte Os-  
sians bey allen aufgeklärten Ratio-  
nen von Europa stehen, bewegt mich Ew.  
Kurfürstlichen Durchlaucht eine  
deutsche Uebersetzung dieses so originellen, als  
berühmten Werkes gehorsamst zu überreichen.

X \*

Und

Und wer könnte einen größern An-  
spruch auf die Zueignung desselben machen,  
als Carl Theodor, der erhabene Bes-  
chützer, und erleuchtete Kenner der Wissens-  
schaften und schönen Künste? Die ausneh-  
mende Kenntniß, welche **Sw. Kur-**  
**fürstlichen Durchlaucht** von der Eng-  
lischen Sprache besitzen, läßt mich in  
**Höchstderoselben** den geschicktesten  
Richter meiner Uebersetzung erkennen.

Schon Denis unternahm sie, aber  
da er sie in Hexametern unternahm, so mußte  
dieselbe durch den Zwang, der von dieser  
Versart unzertrennlich ist, sich weit von dem  
eigenen

eigenthümlichen Charakter des Originals entfernen, und uns also ein großer Theil seiner Schönheiten verlohren gehen.

Die Treue meiner Uebersetzung, und die Freyheit der Prosa lassen mich hoffen, daß sie der Aufnahme Ew. Kurfürstlichen Durchlaucht nicht ganz unwürdig seye.

Für eine der größten Glückseligkeiten würde ich es halten, wenn meine geringe Arbeit den Beyfall Ew. Kurfürstlichen Durchlaucht verdiente, und wenn Höchstdieselbe geruheten, dieses Opfer der Empfindungen des Eifers,  
und

und der tiefesten Ehrfurcht anzunehmen;  
womit ich bin

Durchlauchtigster Kurfürst  
gnädigster Herr

Euer Kurfürstl. Durchlaucht

Unterthänigst-gehorsamster  
VON HAROLD Major.